

AMENDMENT NO. 1 /

ÚPRAVA Č. 1

Amendment Reference Number:/			
2-00163804			
Referenční číslo Úpravy:			
<hr/>			
Parties/ Strany	SITA	Counterparty/ Protistrana	
Name/ Název	Société Internationale de Télécommunications Aéronautiques S.C. (SITA)/ Société Internationale de Télécommunications Aéronautiques S.C. (SITA)	Name/ Název	Czech Republic Ministry of Transport (Customer)/ Ministerstvo dopravy České republiky (Zákazník)
Address/ Adresa	Avenue des Olympiades 2, B-1140 Evere, Belgium/ Avenue des Olympiades 2, B-1140 Evere, Belgie	Address/ Adresa	Nabrezi L. Svobody 12 110 05 Prague 1 / Praha 1 Czech Republic/ Nábřeží L. Svobody 12 110 05 Praha 1 Česká republika
Address for notices/ Adresa pro oznámení	As above/ Stejná jako výše	Address for notices/ Adresa pro oznámení	As above / Stejná jako výše
Copy to/ Kopie	SITA, 26 Chemin de Joinville, 1216 Cointrin Geneva, Switzerland/ SITA, 26 Chemin de Joinville, 1216 Cointrin Ženeva, Švýcarsko	Copy to/ Kopie	
Attention/ K rukám	General Counsel/ Hlavní právní zástupce	Attention/ K rukám	

Recitals/ Účel	A	SITA provides services to Customer under the terms and conditions of the Agreement (as defined below)./ SITA poskytuje služby Zákazníkovi za podmínek Smlouvy (jak je definována níže).
	B	The parties now wish to amend the Agreement as set out in this Amendment./ Strany si nyní přejí Smlouvu pozměnit, jak je uvedeno v této Úpravě.

1. This Amendment amends the following agreement, including any subsequent amendments (**Agreement**):

1. Tato Úprava mění následující smlouvu, včetně všech následných úprav (**Smlouva**):

Title/ Název	Agreement for the Provision of Telecommunications Services / Smlouva o poskytování telekomunikačních služeb
Effective Date/ Datum účinnosti	1 st August 2009/ 1. srpna 2009
SITA Ref	1-112052842
SITA Ref	1-112052842
Customer Contract Ref (if any)/ Č. zákaznické smlouvy (pokud existuje)	ALD -68 / NCC 0000000427/ ALD -68 / NCC 0000000427

2. This Amendment is effective on
(**Amendment no. 1 Effective Date**):

2. Tato Úprava nabývá účinnosti
(**Datum účinnosti Úpravy č. 1**):

<input checked="" type="checkbox"/>	the first day of the month following the date of signature of this Amendment by the Customer, provided that prior to such day, the Customer has returned it to SITA. If that is not the case or the Customer has not dated its signature, the effective date will be the first day of the month following the date of countersignature of this Amendment by SITA.	<input type="checkbox"/>	první den měsíce následujícího po datu podpisu této Úpravy Zákazníkem, pokud ji Zákazník před tímto dnem vrátil společnosti SITA. Pokud tomu tak není nebo pokud Zákazník svůj podpis nedatoval, datem účinnosti bude první den měsíce následujícího po dni spolupodpisu této Úpravy společností SITA.
-------------------------------------	---	--------------------------	--

and will expire or terminate:

a vyprší nebo skončí:

<input checked="" type="checkbox"/>	on the same date as the Agreement.	<input type="checkbox"/>	ve stejné datum jako Smlouva.
-------------------------------------	------------------------------------	--------------------------	-------------------------------

3. The Agreement is amended by:

3. Úprava Smlouvy:

<input checked="" type="checkbox"/> Modifying the Agreement as follows:	Smlouva se upravuje následujícím způsobem:
<p>Clause 14.2 of the Agreement is deleted and replaced by the following new clause:</p> <p><i>"14.2 A party will not assign, transfer or otherwise deal with any of its rights or obligations under this Service Agreement without the prior written consent of the other party (such consent not to be unreasonably withheld or delayed). Customer acknowledges that as part of the SITA group's global corporate restructuring programme, known as 'SimplySITA', this Service Agreement and all rights and obligations under it that relate to SITA will, on 1st January 2022, automatically, and without further notice, be fully novated from SITA to another large and well-capitalised company within the SITA group of companies, namely SITA Switzerland Sarl., a company registered in Switzerland with its registered office at 26 Chemin de Joinville, 1216 Cointrin, Geneva, Switzerland, with registration number 112.159.240 ("SITA Switzerland"). Upon that novation, on 1st January 2022, there will be no operational change to the services received by the Customer but the 'service provider' party to the Service Agreement will thereafter be SITA Switzerland. All invoices issued under this Service Agreement after that date will be in the name of SITA Switzerland and will be payable to that company to the following bank account:</i></p> <p>Account name: SITA Switzerland Sarl. Bank: JPMorgan chase Bank, N.A. Address: 4 New York Plaza, Floor 13 New York, NY 10004</p> <p>SWIFT: [REDACTED] Account Number [REDACTED] Currency: USD</p>	<p>Odstavec 14.2 Smlouvy se ruší a nahrazuje se tímto novým ujednáním:</p> <p><i>„Strana nepostoupí nebo nepřevéde žádná svá práva nebo povinnosti (ani s nimi nebude jinak nakládat) vyplývající z této Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu druhé strany (takový souhlas nesmí být bezdůvodně odepřen nebo odkládán). Zákazník bere na vědomí, že v rámci globálního programu restrukturalizace společnosti skupiny SITA, známého jako "SimplySITA", bude tato Smlouva o poskytování služeb a veškerá práva a povinnosti z ní vyplývající, týkají se společnosti SITA, dne 1. ledna 2022 automaticky a bez dalšího oznámení plně novelizována na jinou velkou a dobře kapitálově vybavenou společnost v rámci skupiny společností SITA, a to na společnost SITA Switzerland Sarl, společnost registrovaná ve Švýcarsku se sídlem na adrese 26 Chemin de Joinville, 1216 Cointrin, Ženeva, Švýcarsko, s registračním číslem 112.159.240 ("SITA Švýcarsko"). Po této novaci, k 1. lednu 2022, nedojde k žádné provozní změně služeb, které zákazník obdrží, ale "poskytovatelem služeb" na smluvní straně o poskytování služeb, bude poté společnost SITA Switzerland. Veškeré faktury vystavené na základě této Smlouvy o poskytování služeb po tomto datu budou vystaveny na jméno společnosti SITA Switzerland a budou splatné této společnosti na následující bankovní účet:</i></p> <p>Název účtu: SITA Switzerland Sarl. Název banky: JPMorgan chase Bank, N.A. Adresa banky: 4 New York Plaza, Floor 13 New York, NY 10004</p> <p>SWIFT: [REDACTED] Číslo účtu: [REDACTED] Měna: USD</p>

4. An option is selected above by a cross appearing in the corresponding box.

4. Výše je vybrána možnost křížkem v příslušném poli.

5. This Amendment and its schedules constitute part of the Agreement, and the definitions in the Agreement apply to this Amendment. In the event of inconsistency between the terms of the

5. Tato Úprava a její doložky tvoří součást Smlouvy a na tuto Úpravu se vztahují definice ve Smlouvě. V případě rozporu mezi podmínkami Smlouvy a podmínkami této Úpravy bude mít přednost tato Úprava.

Agreement and those of this Amendment, this Amendment will prevail.

6. All terms and conditions of the Agreement not modified by this Amendment remain unchanged.
 7. The Agreement, as modified by this Amendment constitutes the entire agreement between the parties with respect to the matters contemplated therein and supersedes all other representations of the parties, whether written or oral, except if fraudulently made.
 8. This Amendment is executed in, both, English and Czech languages. The binding language of this Amendment is English.
6. Veškeré podmínky Smlouvy, které nejsou pozměněny touto Úpravou, zůstávají nezměněny.
 7. Smlouva v podobě pozměněné touto Úpravou představuje úplnou dohodu mezi stranami, pokud jde o záležitosti v ní uvedené, a nahrazuje všechna ostatní vyjádření stran, ať písemná nebo ústní, s výjimkou případu, že je podvodně vytvořená.
 8. Tato Úprava je vyhotovena v anglickém a českém jazyce. Závazným jazykem této Úpravy je jazyk anglický.

Signing Page

The parties may sign this Amendment by electronic signature. If a party decides to sign using an electronic signature they agree that the electronic signature applied to this Amendment is authentic, has the same force and effect as a hand written signature and is applied by the signatory with the intent to be bound by the terms and conditions of this Amendment.

Podepisovací stránka

Strany mohou tuto Úpravu podepsat elektronickým podpisem. Pokud se strana rozhodne podepsat pomocí elektronického podpisu, souhlasí s tím, že elektronický podpis použitý v této Úpravě je autentický, má stejnou sílu a účinek jako ruční podpis a je použit osobou oprávněnou k podepisování s úmyslem zavázat se k podmínkám této Úpravy.

Signed for and on behalf of SITA
by its duly authorised representative: /

Podepsáno za a jménem společnosti SITA
jejím řádně zmocněným zástupcem:

Signature: /

Podpis

Name: /

Jméno:

Title: /

Funkce:

Date: /

Datum:

2021.12.08

11:04:37

+01'00'

Signed for and on behalf of Customer
by its duly authorised representative: /

Podepsáno za a jménem zákazníka
jeho řádně zmocněným zástupcem:

Signature: /

Podpis

Name: /

Jméno:

Title: /

Funkce:

Date: /

Datum:

15 -12- 2021

Doložka autorizované konverze z moci úřední do dokumentu v listinné podobě

Sděluji, že tento dokument v listinné podobě, který vznikl převedením z dokumentu obsaženého v datové zprávě pod pořadovým číslem 144016200-26215-211208161025, skládajícího se z 1 listu, se shoduje s obsahem dokumentu, jehož převedením vznikl.

Autorizovanou konverzí dokumentu se nepotvrzuje správnost a pravdivost údajů obsažených v dokumentu a jejich soulad s právními předpisy. Nepodařilo se získat informace o podpisu.

Subjekt, který autorizovanou konverzi dokumentu provedl:

Ministerstvo dopravy

Datum vyhotovení doložky:

8.12.2021

Jméno, příjmení a podpis osoby, která autorizovanou konverzi dokumentu provedla:

[REDACTED]

Otisk úředního razítka:

[REDACTED]



144016200-26215-211208161025

Poznámka:

Kontrolu této doložky lze provést v centrální evidenci doložek přístupné způsobem umožňujícím dálkový přístup na adrese <https://www.czechpoint.cz/overovacidolozky>.